mereámur: Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

forgiven, we may deserve to be taken up, rejoicing, into the bosom of Thy mercy. Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

(Commemoration of St. Symphorosa & her Seven Sons, Martyrs)
Præsta nobis, quǽsumus, Dómine: intercedéntibus sanctis Martýribus tuis Symphorósa et fíliis ejus; ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

Grant, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of Thy holy Martyrs, Symphorosa and her sons, that what we taste with our lips we may consume with pure heart. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

TRADITIONAL LATIN MASS

MASS PROPER: JULY 18, ST. CAMILLUS OF LELLIS, CONFESSOR

MASS *Majórem hac* (white)

INTROIT John 15:13
Majórem hac dilectiónem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis. Ps 40:2 Beátus, qui intéllegit super egénum et páuperem: in dic mala liberábit eum Dóminus. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǽcula sæculórum. Amen. Majórem hac dilectiónem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis.

Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends.(Ps. 40: 2) Blessed is he that understandeth concerning the needy and poor: the Lord will deliver him in the evil day. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends.

COLLECT
Deus, qui sanctum Camíllum, ad animárum in extrémo agóne luctántium subsídium, singulári caritátis prærogatíva decorásti: ejus, quǽsumus, méritis, spíritum nobis tuæ dilectiónis infúnde; ut in hora éxitus nostri hostem víncere, et ad coeléstem mereámur corónam perveníre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

O God, Who didst adorn blessed Camillus with a special gift of charity for the help of souls struggling in their last agony, pour upon us, we beseech Thee, by his merits, the spirit of Thy love, that in the hour of our death we may be worthy to overcome the enemy and attain unto the heavenly crown. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

(Commemoration of St. Symphorosa & her Seven Sons, Martyrs)
Deus, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Symphorósæ et filiórum ejus natalítia colére: da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

O God, Who permits us to celebrate the anniversary of the death of Thy holy Martyrs, Symphorosa and her sons, grant us to rejoice in their companionship in everlasting happiness. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE 1 John 3:13-18
Caríssimi: Nolíte mirári, si odit vos mundus. Nos scimus, quóniam

Dearly beloved, Wonder not if the world hate you. We know that we have

transláti sumus de morte ad vitam, quóniam dilígimus fratres. Qui non díligit, manet in morte: omnis, qui odit fratrem suum, homicída est. Et scitis, quóniam omnis homicída non habet vitam ætérnam in semetípso manéntem. In hoc cognóvimus caritátem Dei, quóniam ille ánimam suam pro nobis pósuit: et nos debemus pro frátribus ánimas pónere. Qui habúerit substántiam hujus mundi, et víderit fratrem suum necessitátem habére, et cláuserit víscera sua ab eo: quómodo cáritas Dei manet in eo? Filíoli mei, non diligámus verbo neque lingua, sed ópere et veritáte.

passed from death to life, because we love the brethren. He that loveth not, abideth in death. Whomever hateth his brother is a murderer: and you know that no murderer hath eternal life abiding in himself. In this we have known the charity of God, because He hath laid down His life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren. He that hath the substance of this world, and shall see his brother in need, and shut up his bowel from him, how doth the charity of God abide in him? My little children, let us not love in word nor in tongue, but in deed and in truth.

GRADUAL Ps 36:30-31

Os justi meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium. V. Lex Dei ejus in corde ipsíus: et non supplantabúntur gressus ejus.

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. V. The law of his God is in his heart; and his steps shall not be supplanted.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. Ps. 111, 1. Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. Allelúja.

Alleluia, alleluia. V. (Ps. 111: 1) Blessed is the man that feareth the Lord, he delights exceedingly in His commandments. Alleluia.

GOSPEL John 15:12-16

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Hoc est præcéptum meum, ut diligátis ínvicem, sicut diléxi vos. Majorem hac dilectiónem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis. Vos amíci mei estis, si fecéritis quæ ego præcípio vobis. Jam non dicam vos servos: quia servus nescit, quid fáciat dóminus ejus. Vos autem dixi amícos: quia ómnia, quæcúmque audívi a Patre meo, nota feci vobis. Non vos me elegístis: sed ego elegi vos, et pósui vos, ut eátís, et fructum afferátis: et fructus vester maneat: ut, quodcúmque petiéritis Patrem in nómine meo, det vobis.

At that time, Jesus said His to His disciples: "This is My commandment, that you love one another, as I have loved you. Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends. You are My friends, if you do the things that I command you. I will not now call you servants; for the servant knoweth not what his lord doth. But I have called you friends; because all things whatsoever I have heard of My Father, I have made known to you. You have not chosen Me, but I have chosen you; and have appointed you that you should go, and should bring forth fruit; and your fruit should remain: that whatsoever you shall ask of the Father in My name, He may give it you."

OFFERTORY Ps 20:2-3

In virtúte tua, Dómine, lætábitur justus, et super salutáre tuum exsultábit veheménter: desidérium ánimæ ejus tribuísti ei.

In thy strength, O Lord, the just shall exult and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire.

SECRET

Hóstia immaculáta, qua illud Dómini nostri Jesu Christi imménsæ caritátis opus renovámus, sit, Deus Pater omnípotens, sancto Gamíllo intercedénte, contra omnes córporis et animae infirmitates salutáre remedium, et in extrémo agóne solátium et tutela. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

May this unspotted victim, with which we renew the great work of Our Lord Jesus Christ's infinite charity, be, through the intercession of blessed Camillus, our saving remedy against all infirmities of body and soul, and, in the last agony, our solace and protection. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

(Commemoration of St. Symphorosa & her Seven Sons, Martyrs)

Múnera tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus: quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre Justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

We offer Thee, O Lord, the gifts of our homage; may they be pleasing to Thee in honor of Thy just ones, and by Thy mercy, may they become profitable for our salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

COMMUNION Matt 25:36, 40

Infírmus fui, et visitástis me. Amen, amen, dico vobis: Quámdiu fecístis uni ex his frátribus meis minimis, mihi fecístis.

I was sick and you visited Me: Amen, amen I say to You, as long as you did it to one of these My least brethren, you did it to Me.

POSTCOMMUNION

Per hæc cæléstia aliménta, quæ, sancti Camílli Confessóris tui solémnia celebrántes, pia devotióne suscépimus: da, quæsumus. Dómine; ut, in hora mortis nostræ sacraméntis refécti et culpis ómnibus expiáti, in sinum misericórdiæ tuæ læti súscipi

Through this heavenly nourishment which we have received with pious devotion, in celebrating the solemnity of blessed Camillus, Thy confessor, grant, we beseech Thee, O Lord, that in the hour of our death, refreshed by Thy sacraments, and all our sins